



# fonction publique

numéro 46, novembre 2021  
paraît 6 fois par an  
10<sup>ème</sup> année

**CGFP**  
édition spéciale  
**CGFP-Services**

*compact*



**EINFÜHRUNG DES COVIDCHECK AM ARBEITSPLATZ**

**EINLEITUNG**

**RECHTLICHER SCHRITTE**

**Die vierte Corona-Welle schlägt mit voller Wucht ein. Täglich werden neue besorgniserregende Zahlen gemeldet. Daran konnte auch die umstrittene Einführung des CovidCheck am Arbeitsplatz nichts ändern. Nach ihrem Versuch, die Verantwortung auf andere abzuwälzen, muss die Regierung jetzt handeln. Die CGFP hat unterdessen beschlossen, zeitgleich mit dem LCGB und dem OGBL, juristische Schritte gegen die umstrittenen CovidCheck-Bestimmungen einzuleiten.**

Mitte Oktober hatte Premier Bettel noch anlässlich eines Pressebriefings versprochen, die Regierung werde die Corona-Einschränkungen aufheben, wenn 80 bis 85 % der Bevölkerung geimpft seien. Nur drei Wochen später räumte der Direktor der Santé ein, dass diese Einschränkungen

trotz steigender Impfquote bis auf Weiteres nicht eingestellt werden können. Entweder war die Dreierkoalition so naiv zu glauben, die Infektionszahlen würden stabil bleiben oder sie verbreitete falsche Hoffnungen, um so die Impfquote zu erhöhen. Wie auch immer:

Mit einer derartigen Herangehensweise verliert die Politik zunehmend an Glaubwürdigkeit bei den Bürgern.

Auch wenn manche Kritiker es nicht wahrhaben wollen: Mit der Forderung nach einer Impfpriorisierung systemrelevanter Berufsgruppen auf freiwilliger Basis bewies die CGFP von Beginn an, dass sie keineswegs dem Lager der Impffegner und Verschwörungstheoretiker zuzuordnen ist. Auch die am 1. November in Kraft getretene Einführung des CovidCheck-Regimes am Arbeitsplatz hat nichts an dieser Haltung geändert.

Zu keinem Zeitpunkt hat sich die CGFP dem 3G-System widersetzt. Sie knüpft ihr Einver-

*Fortsetzung siehe Seite 3*

**PERIODIQUE**



Envois non distribuables à retourner à:  
L-3290 BETTEMBOURG

**PORT PAYÉ**  
**PS/700**



# L'évasion est proche

LUX VOYAGES CGFP, une agence de voyage complète à votre service:

Pour vos déplacements de service ou privés à l'étranger

Voyages organisés

Billets d'avion, de train et de bateau

Réservations d'hôtels et d'appartements dans le monde entier

Tarif spécial pour les membres de la CGFP

**OUVERT  
LE SAMEDI MATIN**



## LUX VOYAGES

25A, boulevard Royal (Forum Royal) • L-2449 Luxembourg  
Tél. 47 00 47-1 • Fax 24 15 24 • e-mail: [info@luxvoyages.lu](mailto:info@luxvoyages.lu)  
Ouvert du lundi au vendredi de 8 à 18 h et le samedi de 9 à 13 h

ständnis jedoch an drei Grundvoraussetzungen. Staatsbedienstete, die das Konzept verweigern, dürfen nicht Gefahr laufen, ihren Arbeitsplatz zu verlieren. Die Ausführung und die Konsequenzen im Falle einer CovidCheck-Ablehnung müssen auf einem für den Staatsdienst allgemeingültigen Regelwerk beruhen. Gefordert wird auch die Wiedereinführung kostenloser Schnelltests, um somit jegliche Diskriminierung zwischen Besser- und Geringverdienern zu unterbinden.

Infolge der rasant steigenden Infektionszahlen kritisieren angesehene Virologen und Ärzte inzwischen die Abschaffung der kostenlosen Corona-Tests. Wenn sich Ungeimpfte, die von der Gesellschaft ausgeschlossen werden, weniger testen lassen, kann dies zu unkontrollierten Ausbrüchen führen, mahnen die Experten. Unter diesen Umständen wird es zunehmend schwieriger, das Infektionsgeschehen zu kontrollieren. Es ist zudem eigenartig, dass der CovidCheck nahezu als ein Allheilmittel von der Regierung gepriesen wird. Dabei weiß jeder Laie, dass auch Geimpfte sich anstecken und das Virus übertragen können, auch wenn die Wahrscheinlichkeit deutlich geringer ist.

### Unausgereiftes Konzept

Im Schulterschluss mit dem LCGB und dem OGBL stellte die CGFP am 17. Oktober der Regierung ein Ultimatum. Sollten die politischen Entscheidungsträger bis zum 31. Oktober kein Entgegenkommen zeigen, würden weitere Maßnahmen 14 Tage nach Ablauf des Stichtages erfolgen, hieß es in einer gemeinsamen Pressemitteilung. Sogar juristische Schritte wurden in Erwägung gezogen. Bei den Arbeitnehmervertretern stieß die Untätigkeit der Regierung auf großes Unverständnis. Die Umsetzung des 3G-Konzeptes war unvorbereitet und unpräzise. Alternative Lösungsvorschläge fanden bei der Regierung kein Gehör.

Diese Erfahrung musste auch die CGFP bei einer Unterredung mit dem Minister des öffentlichen Dienstes am 25. Oktober machen. Um CovidCheck-Verweigerern weiterhin einen Zugang zum Arbeitsplatz zu ermöglichen, schlug die CGFP als zusätzliche Option das Maskentragen und die Einhaltung der sozialen Distanz vor. Minister Hansen zeigte jedoch keine Kompromissbereitschaft. Verworfen wurde auch ein Hybrid-Konzept, das es den betroffenen Personen ermöglicht hätte, den Beruf teilweise zu Hause auszuüben.

Die CGFP hat zudem auch Bedenken in Bezug auf den Datenschutz. Mancherorts führen die Vorgesetzten den CovidCheck eigenhändig durch. Zeigt das Display des Kontrollgeräts rot an, kann der Chef daraus schließen, dass die betreffende Person nicht geimpft ist. Problematisch in puncto Datenschutz sind auch die vielerorts geführten Listen.

Unklar bleibt die Rechtslage vor allem in Bezug auf die Bewahrung der Grundrechte jedes einzelnen Bürgers. Der indirekte Impfwang geht mit einem faktischen Testzwang einher. Pochte die Regierung bei den Tests anfangs auf dem Prinzip der Freiwilligkeit, hat sie mit



der Ausweitung des 3G-Systems auch die Testpflicht eingeführt. Abgesehen von einer gewissen Inkonsequenz drängt sich die Frage nach der juristischen Stichhaltigkeit auf.

### Zögerliche Umsetzung

Nach dem Inkrafttreten der neuen CovidCheck-Bestimmungen wurde die CGFP mit zahlreichen Anfragen von verzweifelten Staatsbediensteten konfrontiert. Immer wieder machte die CGFP der Regierung den Vorwurf, die Verantwortung auf die Verwaltungschefs abzuschieben und den sozialen Frieden durch eine Spaltung der Gesellschaft zu gefährden. Die Regierung informierte die CGFP lediglich über ihre Beschlüsse. Ein wahrer Austausch im Rahmen eines echten Sozialdialogs fand jedoch nicht statt.

Da die Dreierkoalition eine fervente Verfechterin des CovidCheck ist, wundert es niemanden, dass viele Ministerien diesem politischen Wunsch Folge leisteten. Einige davon zogen es dennoch vor, die 3G-Kontrollen vorerst auf Sitzungen zu beschränken. Weitaus brisanter sieht die Lage auf Verwaltungsebene aus. Angesichts der vielen Unwägbarkeiten und der unsicheren Rechtslage gab es in etlichen Bereichen des Staatsdienstes eine gewisse Zurückhaltung. Mehrere Staatsverwaltungen zögern, den CovidCheck einzuführen. Andere lehnten das unausgereifte Konzept von Beginn an kategorisch ab oder sie wendeten es nur sehr begrenzt an.

Ausgerechnet mehrere Bereiche, die unter der Aufsicht der Ministerien für Gesundheit und Sozialversicherung stehen, waren für die Anwendung des 3G-Konzeptes nicht startklar. Davon betroffen waren z.B. die Gesundheitskasse (CNS), die Pflegeversicherung sowie die Zentralstelle der Sozialversicherung und die ärztliche Kontrolle. Auch im Schulwesen ist weitestgehend kein Covid-Zertifikat erforderlich. Einige öffentliche Einrichtungen überprüfen derweil täglich, ob ihre Mitarbeiter Covid-konform sind. Kunden und externe Gäste, die das Gebäude betreten, werden hingegen nicht kontrolliert.

### Justiz muss für Klarheit sorgen

Oberste Priorität für die CGFP bleibt es, die Existenz der öffentlich Bediensteten zu sichern. Das gleiche Ziel verfolgen LCGB und OGBL im Privatsektor. Die drei größten Gewerkschaften des Landes haben sich grundsätzlich darauf geeinigt, die Bestimmungen bezüglich des CovidCheck juristisch prüfen zu lassen. In welcher Form dies geschehen wird, stand bei Redaktionsschluss am 10. November noch nicht fest.

Der CovidCheck am Arbeitsplatz wird auch ein Nachspiel im Parlament haben. Eine öffentliche Petition, die sich gegen derartige Kontrollen ausspricht, hat das Quorum von 4.500 Unterschriften für eine Debatte im zuständigen Parlamentsausschuss erreicht. Gleiches gilt für eine weitere Petition, die u.a. kostenlose zertifizierte Tests für die Einwohner Luxemburgs fordert.

**Max Lemmer**





# BIEN CHEZ VOUS ET BIEN PROTÉGÉ

## HOME

L'assurance habitation  
100% personnalisable

[www.cgfp-assurances.lu](http://www.cgfp-assurances.lu)

  
**CGFP**  
Assurances

18, rue Érasme  
L-1468 Luxembourg  
Tél. (+352) 27 04 28 01  
[info@cgfp-assurances.lu](mailto:info@cgfp-assurances.lu)

# „Wohnen sollte kein Luxus sein“

Die soziale Dimension des Mitte Oktober von Finanzminister Pierre Gramegna vorgestellten Haushaltsentwurfs ist nicht stark genug ausgeprägt, betont die Chambre des fonctionnaires et employés publics (CHFEP) in ihrem Gutachten. Zwar seien die hohen und nachhaltigen Investitionen zufriedenstellend. Die im Vergleich zu den Nachbarstaaten und zum EU-Durchschnitt verhältnismäßig niedrige Staatsverschuldung gebe derzeit keinen Anlass zur Sorge. Begrüßt wird auch, dass die Regierung auf Steuererhöhungen und Sparmaßnahmen verzichtet.

Ein echtes Übel sei jedoch die Wohnungsnot, die zunehmend die Mittelschicht treffe. Viele Menschen seien nicht mehr in der Lage, erschwinglichen Wohnraum zu ergattern. „Wohnen sollte kein Luxus sein“, heißt es in dem CHFEP-Gutachten. Zwischen dem ersten Quartal 2020 und 2021 seien die Preise für Häuser um 21 % gestiegen, betonte CHFEP-Präsident Romain Wolff bei einer Pressekonferenz anlässlich der Vorstellung des Gutachtens. Im gleichen Zeitraum sei jedoch die Lohnentwicklung weit aus bescheidener gewesen.

Auch wenn die Regierung das Problem erkannt habe, mangle es an politischem Mut, um gezielt gegen Bauspekulanten vorzugehen. Ein Viertel des in Luxemburg zur Verfügung stehenden Baulandes befinde sich im Besitz von 159 Einzelpersonen, rechnete Wolff vor. Der Gesamtwert betrage 3,4 Milliarden Euro. Im Schnitt seien dies 21,4 Millionen Euro pro Kopf.

Um die Wohnungskrise wirksamer zu bekämpfen, fordert die CHFEP eine Erhöhung

der Obergrenze für die Anwendung des superreduzierten TVA-Satzes (von derzeit 50.000 auf mindestens 150.000 Euro). Neben der Forderung nach vereinfachten Prozeduren tritt die Berufskammer aller öffentlich Bediensteten dafür ein, anhand neuer Kriterien mehr Menschen zu vergünstigtem Wohnraum zu verhelfen.

Erfreut zeigt sich die CHFEP darüber, dass die Familienleistungen mit Wirkung zum 1. Oktober 2021 wieder an die Teuerungsrate des Indexwarenkorbs gekoppelt werden. Bereits 2014 habe die Regierung den Gewerkschaften in einem Bipartiteabkommen die Reindexierung der Familienleistungen zugesichert. Bedauert wird, dass sich die Dreierkoalition jetzt weigert, die Verluste, die sich seit dieser Zusage angehäuft haben, zu kompensieren.

Von der Politik erwartet die CHFEP schärfere Maßnahmen zur Bekämpfung des Armutsrisikos und der sozialen Ungleichheiten, die sich während der Pandemie verschärft haben. Insbesondere im Steuerbereich gebe es Handlungsbedarf. Verlangt werden eine Anpassung der Steuertabellen an die Inflation, die Abschaffung der Steuerklasse 1a sowie die Einführung zusätzlicher Steuerstufen, um den „Mittelstandsbuckel“ zu begleichen. Angeprangert wird zudem die ungleiche Verteilung der Steuerlast. 2016 mussten die natürlichen Personen 72 % der Abgabenlast stemmen, die Unternehmen lediglich 28 %. Aktuellere Zahlen liegen derzeit nicht vor.

Falls die Regierung im Kampf gegen den Klimawandel an der Kohlendioxidsteuerung festhält, sollten die staatlichen Akzisen auf Energie- und Kraftstoffe gesenkt werden. Für jene Haushalte, die von Energiearmut betroffen sind, sollten Ausgleichsmaßnahmen beschlossen werden.

ml



## Avez-vous changé d'adresse?

Alors n'oubliez pas de nous le faire savoir en renvoyant le talon-réponse ci-dessous à la

**CGFP**  
**488, route de Longwy**  
**L-1940 Luxembourg**

ou en utilisant le formulaire électronique sous:  
[www.cgfp.lu/contact/changement-adresse](http://www.cgfp.lu/contact/changement-adresse)

### Ancienne adresse

Nom: .....  
Prénom: .....  
No et rue: .....  
Code postal: .....  
Localité: .....  
téléphone: .....

### Nouvelle adresse

Nom: .....  
Prénom: .....  
No et rue: .....  
Code postal: .....  
Localité: .....  
email: .....

# Der Traum vom **Eigenheim**



## Mit einem **BHW/CGFP-Baukredit** rückt dieser Wunsch in greifbare Nähe

Mit CGFP und BHW an Ihrer Seite sichern Sie sich den landesweit günstigsten Kredit. Durch einen Direkt-Abschluss Ihres Darlehensvertrags bei der **Oeuvre CGFP d'Epargne-Logement** sind Sie schon bald stolzer Besitzer Ihrer eigenen vier Wände.



Ob zum Bauen, Renovieren oder Modernisieren, Ihr CGFP/BHW-Berater gibt Ihnen dazu die besten Tipps und informiert Sie über die staatlichen Fördermaßnahmen und Steuervorteile.

Erfüllen Sie sich Ihren Traum und rufen Sie noch heute die CGFP-Hotline an: **Tel.: 47 36 51**

**CGFP**  *Logement*

# Cours de formation et d'appui scolaires



Cours d'appui, de rattrapage, de révision et de méthodologie pour les élèves de l'enseignement secondaire classique et général luxembourgeois

**INSCRIPTION ET INFORMATIONS** (Attention: nouvelles heures d'ouverture!)  
 mardi: de 9h30 à 11h30 et de 14h30 à 16h30, mercredi: de 14h30 à 16h30,  
 jeudi et vendredi: de 9h30 à 11h30

Tél.: 26 77 77 77 – afas@cgfp-services.lu – <https://www.cgfp-services.lu/afas.html>

**AFAS**   
 Association de Formation et d'Appui scolaires a.s.b.l.

## Werden Sie noch heute Mitglied!



Die CGFP bietet unter anderem eine wirksame Berufsvertretung, kostenlose juristische Beratungen in Beamtenrechtsfragen, kostenlose Auskünfte und Unterstützung in Gehalts-, Pensions-, Krankenkassen- und Steuerangelegenheiten sowie ein umfassendes Dienstleistungsangebot wie z.B. CGFP-Bausparen, CGFP-Versicherungen, Krankenzusatzversicherung und Zusatzpensionsversicherung.

**CONFÉDÉRATION GÉNÉRALE  
 DE LA FONCTION PUBLIQUE**  
 Boîte postale 210  
 L-2012 LUXEMBOURG

CGFP

### Demande d'adhésion

Je soussigné(e) déclare par la présente que j'adhère à la Confédération Générale de la Fonction Publique CGFP.

J'autorise le Bureau Exécutif de la CGFP à prélever sur mon compte-courant le montant de la cotisation annuelle.

Nom et prénom: .....

Domicile: ..... Code postal no .....

Rue: ..... no .....

Administration/Service: .....

Fonction: ..... Date de naissance: .....

CCP ou  
 compte bancaire no: IBAN LU

....., le .....

.....  
 (signature)

REMARQUE: La cotisation annuelle, qui est actuellement fixée à 55,00€ (retraités/veuves: 35,00€), comprend l'abonnement au périodique «fonction publique» et donne droit à toutes les prestations de la CGFP.



### Günstiger Anschaffungskredit für Eigenheiminteressenten

Im vergangenen Juli wurde das Gesetz zum Pacte logement 2.0 verabschiedet. Die Lage am Wohnungsmarkt bleibt weiterhin angespannt. Insbesondere für junge Menschen, die nicht über das nötige Startkapital verfügen, wird es immer schwieriger, eine erschwingliche Bleibe zu finden. Dabei stellt der Wohnungserwerb eine sinnvolle Option zum Schutz vor einer steigenden Inflation dar. Die Erträge aus klassischen Bausparverträgen unterliegen nicht der Quellensteuer. Zur Verwirklichung des Eigenheims bietet sich der BHW-Sofortkredit mit CGFP-Gewerkschaftsdarlehen an. Die „Oeuvre CGFP d'Épargne Logement“ und ihr Kooperationspartner BHW stellen für Sie persönlich die attraktivste Finanzierungsformel auf. Gerne liefern Ihnen die CGFP/BHW-Berater wertvolle Tipps über die staatlichen Steuervorteile. Nehmen Sie noch heute Kontakt mit dem CGFP-Bausparberater ihres Vertrauens auf (Info-Telefon: +352 47 36 51).

### Lux Voyages – die CGFP-Reiseagentur

Urlaubswillige legen mehr denn je Wert auf Individualität. Nach den Covid-19-bedingten Einschränkungen haben die Reiseveranstalter ihre hochwertigen Angebote erweitert und den neuen Kundenbedürfnissen angepasst. Verspüren Sie auch den Wunsch, ihren Urlaub maßgeschneidert zusammenzustellen? Die fachkundigen Mitarbeiter von Lux Voyages beraten Sie bei der Erfüllung Ihrer Reiseträume. Gut zu wissen: CGFP-Mitgliedern steht ein Extra-Rabatt zu. Lux Voyages am hauptstädtischen Boulevard Royal ist montags bis freitags von 08:00 bis 18:00 Uhr sowie samstags von 09:00 bis 13:00 Uhr geöffnet.

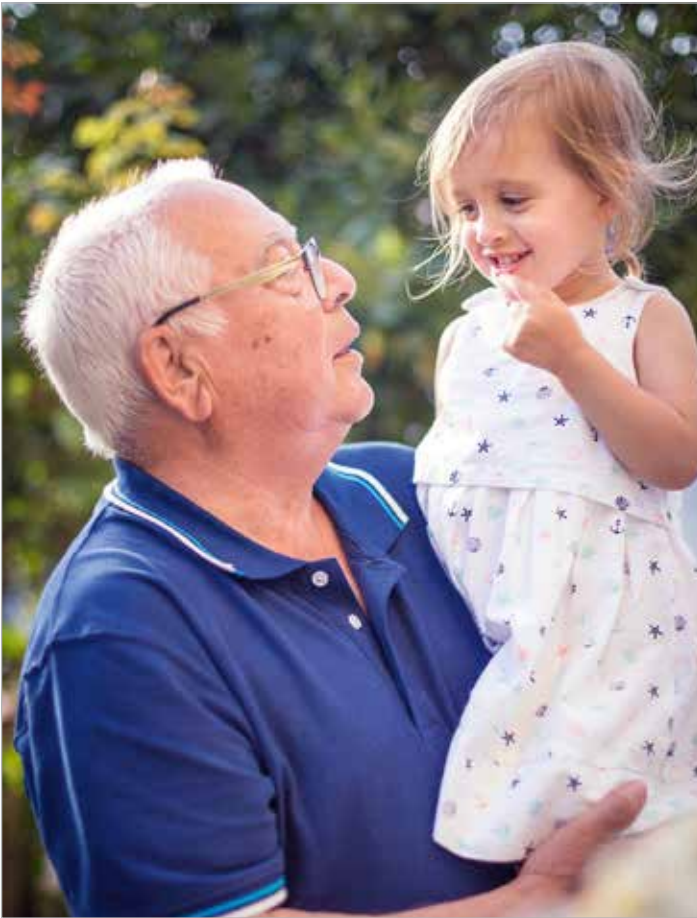
„Lux Voyages“, 25A, bd Royal, Luxemburg  
Tel. : +352 47 00 47-1, E-Mail : [info@luxvoyages.lu](mailto:info@luxvoyages.lu)



### DKV: Sorgenfrei krankenversichert

Als verlässlicher Kooperationspartner von CGFP-Services gewährleistet DKV Luxemburg Ihnen nicht nur Sicherheit, sondern auch eine auf Ihre Bedürfnisse angepasste optimale medizinische Versorgung im Krankheitsfall. Schützen Sie sich und Ihre Liebsten mit dem Tarif Easy Health. Zahlreiche Behandlungskosten, die die nationale Gesundheitskasse CNS nicht zurückerstattet, werden von der privaten Krankenversicherung übernommen. Finanziell abgedeckt sind auch Krankenhausaufenthalte in der ersten Klasse. Außerdem trägt DKV Luxemburg unerwartete krankheitsbedingte Kosten im Ausland, sodass Sie auch in Corona-Zeiten unbeschwert reisen können. Dutzende Experten stehen Ihnen als Ansprechpartner zur Seite. Schnelle Auskünfte zu spezialisierten Ärzten und Kliniken erhalten Sie auch über das DKV-Gesundheitstelefon +352/42 646 4864.





### CGFP-Konsumkredit bis zu 25.000 Euro

Kredite sind längst ein bewährtes Mittel, wenn es darum geht, die Haushaltskasse im Gleichgewicht zu halten. Auf diese Weise lassen sich z.B. eine Aus- und Weiterbildung sowie kleine kostspielige Wünsche finanzieren. An Kreditangeboten mangelt es wahrlich nicht. Streben Sie jedoch eine zinsgünstige Option zur cleveren Überbrückung finanzieller Engpässe an, empfiehlt sich der CGFP-Konsumkredit („petit prêt“ oder „prêt personnel“). Diese Variante hat einen doppelten Nutzen: Der erforderliche Geldbetrag (maximal 25.000 €) ist sofort verfügbar und die anfallenden Zinsen sind steuerlich absetzbar. Zusätzliche Informationen erhalten Sie, indem Sie das beiliegende grüne Anfrageformular ausfüllen und einsenden. Sie können uns auch unter der Telefonnummer +352 47 36 51 erreichen.

### CGFP-Zusatzpension

Viele Bürger neigen dazu, das Thema „Altersvorsorge“ aufzuschieben. Angesichts der unterschiedlichen Verträge mit oft schwer verständlichen Produkten ist es für den Laien schwierig, den Durchblick zu behalten. Zu allem Überfluss stellt sich häufig heraus, dass die Rendite nicht zufriedenstellend ist. Statt jedoch das Thema hinauszuzögern, werfen Sie lieber einen Blick auf die risikolose Sparanlage von CGFP Assurances im Bereich der „Prévoyance-vieillesse“. Das nach Belieben beim Pensionseintritt ausbezahlte Teilkapital unterliegt einer besonders günstigen Besteuerung. Gleiches gilt auch für die monatliche Zusatzrente, die später auf Lebenszeit ausgezahlt wird. Die Mitarbeiter der Versicherungsagentur CGFP Assurances schicken Ihnen gerne ein präzises Angebot. Sie stehen Ihnen auch für weitere Fragen – z.B. hinsichtlich der Steuervorteile – zur Verfügung.



### CGFP-Versicherungen

Eine Versicherung, die vor existenzbedrohenden Kosten schützt, sollte jeder haben. Je nach individueller Lebenssituation sind die Bedürfnisse sehr unterschiedlich. Vor Vertragsabschluss gut informiert zu sein, erspart einem viel Ärger und Geld. Das Fachpersonal von CGFP Assurances sorgt dafür, dass Sie gegen Schäden jeglicher Art bestens gewappnet sind. In Zusammenarbeit mit den bewährten Partnern „Bâloise Assurances“ und „Bâloise Vie“ bietet die CGFP-Versicherungsagentur den CGFP-Mitgliedern günstige Auto-, Feuer-, Haftpflicht- und „Assistance“-Versicherungsverträge an, die in der Regel jährlich kündbar sind. Zusätzliche Informationen sowie weitere Kontaktadressen erhalten Sie auf der eigens dafür eingerichteten Internetseite [www.cgfp-assurances.lu](http://www.cgfp-assurances.lu).





# Helpen Sie uns Menschenleben retten!

In den Elendsvierteln der togolesischen Millionenstadt Lomé sterben Schwangere und Neugeborene, weil in ihrem Umfeld fast jede Geburt zu einem Hochrisiko wird. Für mittellose Frauen stellt die Diagnose „Kaiserschnitt erforderlich“ oft ein Todesurteil dar, da sie die Operationskosten nicht vorstrecken können und somit keinen Zugang zu einer Klinik erhalten. Es sei denn, sie werden von einer Hebamme von „Bonjour Bébé!“ eingewiesen. Das bedeutet nämlich, dass Luxemburg die Rechnung begleicht.

Das laufende dreijährige Programm „Bonjour Bébé! 3“ verfügt über ein Budget von

925.700 Euro und stellt das 14. kofinanzierte Entwicklungsprojekt der „Oeuvre CGFP d'Aide au Développement“ dar. Wenngleich der Luxemburger Staat einen hohen Anteil der erforderlichen Ausgaben übernimmt, beruht unsere Entwicklungshilfe ganz wesentlich auf den großzügigen Spenden, die von den

CGFP-Mitgliedern an die „Fondation CGFP de Secours“ überwiesen werden.

Leider sind seit dem Corona-Ausbruch die Einnahmen der Stiftung zurückgegangen, so dass wir nachdrücklich an Ihre Großzügigkeit appellieren, wobei wir Ihnen bereits im Voraus herzlichst dafür danken.

## Anstrengungen, die seit 17 Jahren andauern

Seit 2004 hat die „Oeuvre CGFP d'Aide au Développement“, auch dank staatlicher Förderung, in 13 abgeschlossenen Entwicklungsprojekten über sechs Millionen Euro im Togo und in Kolumbien investiert. Hier eine Übersicht dieses Wirkens:

APARTogo 1	Landwirtschaftl. Weiterbildung und Mikrokredite	861.100 €
APARTogo 2	Landwirtschaftl. Weiterbildung und Mikrokredite	462.800 €
Maestro 1	Erwachsenen-Alphabetisierung in Kolumbien	33.900 €
EAUTogo	Brunnensanierung in den Dörfern	665.800 €
Yometchin	Erneuern eines ländlichen „Dispensaire de santé“	16.700 €
Aképé	Errichten eines regionalen Gesundheitszentrums	250.000 €
Kpimé 1	Errichten eines Gesundheitszentrums für Kinder	415.900 €
APARTogo 3	Landwirtschaftl. Weiterbildung und Mikrokredite	370.900 €
Maestro 2	Erwachsenen-Alphabetisierung in Kolumbien	62.900 €
Bonjour Bébé! 1	Begleitung für Gebärende und Babys	228.800 €
Kpimé 2	Ausbau eines Gesundheitszentrums für Kinder	219.500 €
APARTogo 4	Landwirtschaftliche Weiterbildung	1.599.500 €
Bonjour Bébé! 2	Begleitung für Gebärende und Babys	855.400 €

**Total der 13 Projekte:**

**6.043.100 €**



**Spenden  
auch Sie!**

Unterstützen auch Sie das CGFP-Hilfswerk. Ihre Spende können Sie auf eines der beiden Konten der „Fondation CGFP de Secours“ überweisen:

**CCPL: IBAN LU46 1111 0733 4614 0000**

**BCEE: IBAN LU57 0019 1000 2060 6000**

# OEUVRE CGFP DE SECOURS MUTUELS (CAISSE DÉCÈS)



Les prestations légales en cas de décès s'avèrent souvent insuffisantes pour couvrir les frais funéraires. Il vaut donc mieux souscrire une assurance qui garantit une indemnité de décès à la famille du défunt qui lui permet de faire face à des dépenses imprévues et parfois considérables.

Basé sur le principe de la mutualité, l'Oeuvre CGFP de Secours Mutuels est ouverte à tous les membres de la CGFP, ainsi qu'à leurs conjoints. Les adhérents ont la possibilité de fixer eux-mêmes, par tranches, le montant de leur cotisation et partant, l'indemnité versée en cas de décès à leurs survivants. Avec votre affiliation à l'Oeuvre CGFP de Secours Mutuels, vous êtes automatiquement éligibles pour adhérer à la Caisse Médico-Complémentaire Mutualiste CMCM.

**N'attendez donc plus et demandez votre admission à l'Oeuvre CGFP de Secours Mutuels afin de pouvoir bénéficier des prestations de la CMCM.**

☎ 47 36 51

info@cgfp-services.lu

## LA CMCM – VOTRE MUTUELLE SANTÉ



N° 1 au Luxembourg



Plus de 265.000 membres



Existe depuis 1956



Plus de 2.500 prestations



Un tarif unique pour toute la famille.

Pas besoin de remplir un dossier médical pour être admis en tant que membre.

Tout le monde est le bienvenu, indépendamment de l'âge ou de l'état de santé.

Couverture santé optimale pour toute la famille, partout et à tout moment! Que ce soit en cas d'hospitalisation, de **soins médicaux** et **médico-dentaires** au **Luxembourg** ou à l'**étranger**, de soins des **yeux** ou de séances chez l'**ostéopathe** ou le **chiropraticien**.



Les rapatriements, transports en ambulance ou sauvetages en hélicoptère en cas d'une maladie soudaine ou d'accident lors de vos vacances à l'étranger sont **inclus sans limites**, ainsi qu'une assurance annulation voyage.

Do, wann Dir eis braucht.

Plus d'informations sur [www.cmcm.lu](http://www.cmcm.lu)

📞 cmcm\_luxembourg 📧 @cmcm\_lu 📺 CMCM Luxembourg 📱 cmcm\_lu



VOTRE MUTUELLE SANTÉ  
DEPUIS 1956



Organe de la Confédération Générale de la Fonction Publique **CGFP**

Éditeur: **CGFP**

488, route de Longwy, L-1940 Luxembourg

Tél.: 26 48 27 27 – Fax: 26 48 29 29

E-mail: [cgfp@cgfp.lu](mailto:cgfp@cgfp.lu)

Rédaction: Tél.: 26 48 27 27-1

Impression: SNE-Éditions S.à.r.l.

La reproduction d'articles, même par extraits, n'est autorisée qu'en cas d'indication de la source. Les articles signés ne reflètent pas nécessairement l'avis de la CGFP.



# Mit BHW zuverlässig in die eigenen vier Wände

Wohneigentum ist alles: Baufinanzierung, Vermögensaufbau, Anlageoptimierung, solide Altersvorsorge. Sprechen Sie mit einem BHW-Berater darüber. **Oder rufen Sie die CGFP Hotline an: 473651.**

Die CGFP ist der BHW Bausparpartner in Luxemburg für den öffentlichen Dienst.